

اول شخص جانسوس سام شپارد آراز بارسقیان

این کتاب ترجمه‌ای است از:

by of the First Person, Sam Shepard, Published in the United States by Alfred A. Knopf, 2017.



سرشناسه: شپارد، سم ۱۹۴۳-۲۰۱۲ م.

Shepard, Sam

عنوان و نام پدیدآور: جاسوس اول شخص /

سم شپارد؛ آراز بارسقیان.

مشخصات نشر: تهران: نشر اسیم، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۸۸ ص. - ۱۵/۵ × ۱۹/۵ س. م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۱۹-۱۶-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Spy of first person, 2017.

موضوع: نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

موضوع: American drama -- 20th century

شناسه افزوده: بارسقیان، آراز، ۱۳۶۳ - مترجم

رده‌بندی کنگره: PS ۳۵۶۴

رده‌بندی دیویی: ۸۱۴/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۸۰۲۰۴

ناشر: اسم

نویسنده: اسم شماره

مترجم: آراز بارسقیان

ویراستار: رادمان رسولی مهربانی

نمونه خوان ها: شوکا کریمی و کیانا کفایشان

سر ویراستار: علیرضا فتاح

طراح جلد و مدیر هنری: مجید کاشانی (استودیو دفتر)

آمادگی متن و صفحه آرایی: کارگاه نشر اسم

چاپ اول: بهار ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۱۰۰

قیمت: ۲۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۱۹-۱۶-۳

کتاب اسم (شعبه انقلاب)، تهران، بین ایوریجان و فلسطین،
پلاک ۱۱۲۶ تلفن: ۶۶۹۷۶۱۵۳

کتاب اسم (شعبه ونگ)، خیابان ولیعصر، نرسیده به میدان ونگ،
روایت روی ایستگاه پل همت تلفن: ۸۸۸۹۵۷۳

دفتر مرکزی: تهران، خیابان انقلاب، بعد از خیابان ایوریجان،
بن بست مهارت، پلاک ۲، واحد ۱ تلفن: ۶۶۴۴۱۷۰۲۲

تمام حقوق اثر برای نشر اسم محفوظ است.

یادداشت مترجم

سم شپارد را می‌شود فراموش کرد؟ گمان نمی‌کنم.

او نمایشنامه‌نویس، کارگردان و بازیگری است متولد پنجم نوامبر ۱۹۴۳

پسرپدری آموزگار و کشاورز و البته فردی الکلی. به دنیا آمدن د

خانواده‌ای نه چندان سطح بالا ظاهراً باید باعث می‌شد او هم پیر

خانواده‌اش باشد. همین قدر کافی است که بدانیم او به دانشگاه

می‌رود و در رشته دامداری تحصیل می‌کند اما معجزه‌ای کوچک

برایش رخ می‌دهد. او با هنر آشنا می‌شود، با آثار ساموئل بکت مواجه

می‌شود و این آشنایی پایه‌ای است برای تغییر مسیر زندگی‌اش.

شپارد دانشگاه را ول می‌کند و به یک گروه سیار تئاتر می‌پیوندد

و در نهایت برای پیگیری علاقه‌اش به دنیایی پا می‌گذارد که

تمام علاقه‌مندان به تئاتر در دهه پنجاه و شصت میلادی به آن پا

می‌گذاشتند: نیویورک. شپارد در آنجا درس تئاتر می‌خواند و وارد یکی

از سخت‌ترین بازارهای کاری می‌شود. رقابت در تئاتر آمریکا دشواری

بسیاری دارد اما او تصمیمش را گرفته است که موفق شود. تلاش او

و آشنایی با گروه‌های تئاتر تجربی نیویورک باعث می‌شود که از اوایل

دهه شصت میلادی اولین نمایشنامه‌های خود را بنویسد. شپارد د

نیویورک فرصتی پیدا می‌کند تا استعداد هنری خودش را نمایش دهد

رشتن نمایشنامه - نمایشنامه‌هایی که موفقیت عظیمی ندارد، ولی او به عنوان نویسنده‌ای مستعد به جامعه هنری می‌شناساند - باعث می‌شود نسبت به کارش دلگرم شود و استعداد خودش را بیشتر در این راه پرورش دهد.

اما او همچنان جایی در تئاتر برادوی ندارد. او تا اواخر دهه هفتاد تلاش می‌کند با نوشتن نمایشنامه در تئاترهایی که بیرون از جریان اصلی تئاتر آمریکا رخ می‌دهند و به تئاتر آف برادوی و آف آف برادوی معروف هستند، راه خود را به سوی موفقیت باز کند. چند بار هم جایزه مخصوص تئاترهای آف برادوی به نام اُبی را برنده می‌شود. هتراست دقیق‌تر بگوییم: سم شپارد رکورددار جایزه اُبی است. او ده بار این جایزه را برده است. کودک مدفون و غرب حقیقی محصول همین دوران هستند. او به خاطر نمایش کودک مدفون برنده جایزه ولیتزر نمایشنامه‌نویسی هم می‌شود.

جنبه کمتر آشکار شده او برای مخاطبان فارسی‌زبان بازیگری او است. و البته یک جنبه پنهان‌تر او تدریس‌های بی‌پای است. شپارد در مقام یک هنرمند در تمام سال‌های کاری‌اش وقت خود را بین بازیگری، نمایشنامه‌نویسی و تدریس تقسیم می‌کرد. تمرکز زیادی برای یاد کردن با جوان‌ها می‌گذاشت. یکی از دلایلی که کمتر بازی‌ای‌اش به یاد ما مانده، این است که هیچ‌وقت بازیگر نقش اول فیلم‌ها نبود، مخصوصاً بعد از سال ۲۰۰۰. او همیشه نقش‌هایی فرعی داشت، اما هر بار نقشش را به بهترین نحو ارائه می‌کرد. برای نمونه می‌توان به فیلم آگوست: اوسیج کانتی مراجعه کرد و بازی درخشان او در نقش در خانواده را دید. او در این فیلم کمتر از ده دقیقه بازی می‌کند ولی نقشش به یاد می‌ماند.